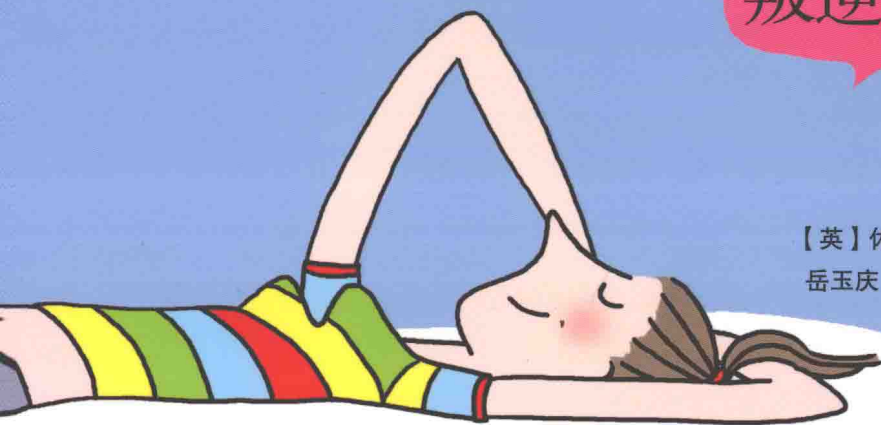


囧女杰西

Jess Jordan

叛逆甜心



【英】休·利姆 / 著

岳玉庆 吴文婧 / 译



“囧女杰西热”强势登陆中国！

全系列译成二十余种文字，风靡数十个国家

全球热销千万册
英国销量过百万册

世界各国学生都在**爆笑阅读**的**杰西囧故事**，
驱散少男少女**花季情感迷雾**，记录成长的**烦恼与迷茫**、**欢乐与梦想**，
从从容容地度过**青春期**！

媒体支持：



青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE



· 叛逆甜心 ·

【英】休·利姆

著

岳玉庆 吴文婧

译

青岛出版社

图书在版编目(CIP)数据

囧女杰西·叛逆甜心 / (英) 利姆著; 岳玉庆, 吴文婧译.

—青岛: 青岛出版社, 2013.7

ISBN 978-7-5436-9430-9

I. ①囧… II. ①利… ②岳… ③吴… III. ①长篇小说—英国—现代

IV. ① I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 133870 号

Copyright © Sue Limb 2004

Revised text copyright © Sue Limb 2012

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by Qingdao Publishing House

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2012-003 号

- | | |
|------|---|
| 书 名 | 囧女杰西·叛逆甜心 |
| 著 者 | (英) 休·利姆 |
| 译 者 | 岳玉庆 吴文婧 |
| 出版发行 | 青岛出版社 |
| 社 址 | 青岛市海尔路 182 号(266061) |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com |
| 邮购电话 | 0532-85814750 (传真) 0532-68068026 |
| 责任编辑 | 石相杰 E-mail: shixiangjie07@126.com |
| 校 对 | 葛燕君 武 红 |
| 装帧设计 | 乔 峰 祝玉华 |
| 封面插图 | (法) 索莱达 |
| 照 排 | 青岛双星华信印刷有限公司 |
| 印 刷 | 青岛炜瑞印务有限公司 |
| 出版日期 | 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷 |
| 开 本 | 32 开(890mm × 1240mm) |
| 印 张 | 8 |
| 字 数 | 150 千 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5436-9430-9 |
| 定 价 | 28.80 元 |

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

青岛版图书售后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话: 0532-68068629

建议上架: 畅销·青春文学 / 校园文学

谨以此书献给
贝齐·弗连德
老实说,本书一定程度上是她的作品

For
and, to be honest,
to a certain extent actually
by
Betsy Vriend

致中国读者



小时候,每当想到在世界的另一端有一个幅员辽阔的国度——中国,她的历史如此令人神往,她的文化如此迥然不同,我就会感到兴奋不已,充满好奇。中国科学家取得的惊人成就,也让我无比钦佩。我两眼近视,离不开眼镜,而中国人早在十三世纪就发明了眼镜,想想就让人备受鼓舞。

有时候,我会饶有兴趣地去购买陶器。我有一些中国花瓶,其中有两个漂亮的蓝色花瓶,还有一些小的。我还兴致勃勃地观看中国纪录片,非常欣赏中国传统的农耕方式。我一直希望有朝一日去中国看看,虽然这个梦想还没有实现,但是好在电视和互联网已经把我们的距离拉得更近了!

或许你也有兴趣成为作家,下面我就来谈谈自己是怎么走上创作之路的吧。大约两岁的时候,妈妈就开始教我写英语字母。我最喜欢写的字母是S,因为这是我名字的第一个字母,而且这个字母看起来很有趣,跟蛇有点儿像。

我七岁时就开始写小故事,还自己配上插图。老师会把我安排在一个角落,说“写故事吧”,然后转身去教班里的其他学生。不过,要声明一点,我的数学可是一团糟!

到了十来岁,我有时会在晚上当保姆看孩子。(其实,我并不擅长看小孩子。)有一次,我初次去一个新家庭,女主人和两个小男孩一起开门迎接我。结果,两个男孩看了我一眼后,就满脸沮丧地转身走开了。后来,男孩的妈妈向我解释说:“我觉得两个孩子是感到失望了。我事先告诉他们你的名字叫休·利姆,所以他们以为你是个中国人呢!”

没错,在英国人听起来,我的名字的确像个中国人名。但是,这真的是一个英格兰北部的名字。我的父亲来自矿工家庭,母亲来自农民家庭。我觉得自己跟大地联系很密切,因此我喜欢园艺和农业。目前,我在一个农场生活,我们的鸡、牛和羊都是放养的。

除了中国,我的书已经在其他二十一个国家出版,其中包括很多欧洲国家、美国以及亚洲的日本、以色列、印度尼西亚等。出版后我获得了一种真正的乐趣,那就是能收到读者的来信。此刻,我正在查收来自捷克的电子邮件,我也同样希望能收到中国读者的来信,所以请记着给我发电子邮件,我一定会尽力回复的!我的个人网站是 www.suelimb.com,在这里你可以更多地了解我的作品,甚至能看到我们的大羊和小羊在田野里蹦蹦跳跳的卡通。

现在,能把本书的中文译本呈现在你的面前,是我的荣幸,我希望你能喜欢这本书。亲爱的读者,非常感谢你,也希望你能从阅读中得到想要的收获!尽可能地去阅读不同作家的作品吧,你的生活因此而丰富多彩!

休·利姆

Sue Limb



1. 课堂那些事儿 / 1

这时,她写得更卖力了,一头金发闪闪发光。她用一片儿非凡的头皮屑就足以让盲人重见光明,让踩死的小昆虫死而复生。

2. 弗洛拉一家 / 7

鸟儿从来都不会在弗洛拉家的房子上排泄粪便,这可视为巴克利一家是“上帝选民”的标志。而两条街以外,杰西家摇摇欲坠的小房子情况便截然不同了。走失的狗在市里走很远的路,到她家的房前花园里排着队拉屎。

3. 隆胸妙招 / 16

但是从地理的角度看,杰西的乳房根本就不能和臀部保持平衡。她的胸部是那种平淡无奇的平原,可以在上面修建飞机场。

4. 回到家了 / 22

她轻轻地挣扎,想逃跑,但是威泽尔把她抱得更紧了,这时她的左乳房——邦尼——爆炸了,一股浓菜汤射了出去,喷在威泽尔的下巴上。

5. 离家出走 / 29

她的胸罩还潮湿,她真想摘掉。但是在这里不行,不能在大街上。这就像一场噩梦。她得找个地方。

6. 夜不归宿 / 35

躺在弗雷德的床上睡觉,有种东西让她莫名其妙地心烦意乱。此外,尽管杰西从未有意识地去喜欢弗雷德,但是穿着他的睡衣让她有一种变态的兴奋感。

7. 妈妈妥协了 / 43

喜悦的泪水顺着杰西的脸颊流淌。这该死的经前紧张。但是妈妈真是太好了!杰西真是太爱妈妈了!这间卧室如此漂亮,如此豪华,而她还可以随便怎么布置。

8. 酗酒生波 / 50

本·琼斯邀请弗洛拉加入他的乐队!当然,为了弗洛拉,杰西还得微笑,表现得激动万分,尽管现在天空都变黑了,她杯子里的咖啡也变成了吸血蝙蝠的尿。

9. 小鬼当家 / 57

麦肯齐和本都盯着弗洛拉的乳沟,眼睛充满渴望和迷恋,就像一场重要的足球比赛正在她的胸部进行一样。

10. 天哪,被偷拍了 / 74

她当时的表现就是一个白痴,一个袒胸露乳的白痴——白痴中的白痴。到明天晚上,本·琼斯就会知道,她和自己的乳房说话,并且还给它们取了名字。

11. 录像不翼而飞 / 84

杰克咒骂着,其他几个男生嘘声一片。什么地方出错了。杰西抬起头一看——令她大吃一惊的是——播放的竟然是《白雪公主和七个小矮人》的演员表!

12. 神秘的包裹 / 93

“我想成为神秘包裹女神。”杰西的妈妈突然说道,眼睛犀利地盯着她。“我要是有X光一样的视力,就可以看到包裹里是什么,而不用听一堆谎话了。”

13. 一场虚惊 / 99

她不知道自己的镜头什么时候出现,但是想到妈妈和外婆会看见自己搞的那套把戏,就想大声尖叫,然后逃到婆罗洲去。谁管婆罗洲在哪里呢!不过听起来像是一个遥远的地方。

14 男生都是动物 / 107

“没错。”杰西认同地说,“首先,卡特是头大象。不过,这么说对大象很不友好。威泽尔是个大猩猩——不过,他缺少大猩猩的高智商。”

15. 回报弗雷德 / 116

“你能不能给她买一个能表达我感情的小礼物呢——一种女性用的东西,可能装饰有蕾丝和玫瑰花苞?要是有人看见我买这个,我在街上的名声可就完蛋了。”

16. 洪水泛滥 / 120

厨房的洗涤槽水满了，还在不停地外溢，像小瀑布一样不断地流到地板上。谢天谢地，外婆没有躺在地板上溺水身亡。

17. 谣言满天飞 / 130

我的天哪！看来关于本昨天去她家的谣言已经传遍了整个学校。杰西必须马上见到弗雷德，把事情跟他彻底讲清楚。

18. 走你，道歉去 / 139

她会这样说：“昨天的事，我绝不会原谅自己，但是请你原谅我，要不然我可能会跑去印度，整个余生都会用舌头清理加尔各答的人行道了。”

19. 反了，甩妈妈 / 143

杰西使出自己最后一点儿力气，把妈妈推到墙上，挣脱后跑了。她知道自己回来后会遭遇大麻烦，但是现在她必须见到弗雷德。

20. 母女和解 / 150

“我依然很独立。”杰西紧咬着牙回击说，“而且我也不追男孩子，从来没有。弗雷德不是我的男朋友，他从来都不是。他只是我的一个朋友。”也许现在不是了。

21. 落寞的局外人 / 160

没错,私下里说,杰西梦寐以求想加入乐队,但是现在太晚了,这是“他们”的乐队。她只是个局外人。而且,她必须要确保自己一直是个局外人。

22. 征婚启事 / 172

寻找英俊完美的男生,金色刺猬头像皇冠一样闪闪发亮,眼睛像泳池的水一样湛蓝,微笑起来可以让罐里的烘豆沸腾。

23. 秘密武器 / 181

她可怕的报复方法,就是让他在看自己的喜剧独白时笑得尿湿裤子。独白是杰西的秘密武器。用这一武器,她可以让所有人目瞪口呆。

24. 疯狂的乐队 / 189

“在夜夜夜夜夜里……在我的床床床上……啊,我思念着你!”弗洛拉大声唱着,简直就像一台急需修理的真空吸尘器发出美妙的咆哮。

25. 第一次亲密接触 / 197

杰西可以感觉到弗雷德腿的温暖。他一动不动地坐着,一言不发——毫无疑问,他处于深度休克中。杰西觉得很热,又觉得很冷,冷得发抖。

26. 穹上加霜 / 207

“你——在演出时——演了我的独角喜剧？”杰西无力地问道。她一下子惊呆了，这是她万万没有料到的。这种震惊比她预料的糟糕十倍。

27. 另有所属 / 215

“但是，杰西，”弗洛拉说，一朵大大的红晕在她的脸上蔓延，“我喜欢的不是本，是弗雷德。”

28. 可怕的使命 / 221

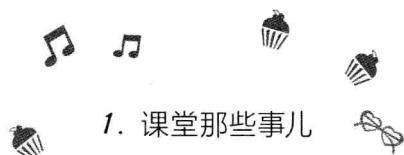
杰西心里清楚，如果弗洛拉和弗雷德开始约会，那将会爆发一场战争。就算吃掉全世界的地毯，撕掉所有的窗帘，打碎全国的窗户，也无法表达她内心无尽的恐惧和愤怒。

29. 欢喜冤家 / 229

杰西的心脏猛地从她的嘴里飞了出来，在弗雷德的客厅转了一圈，从窗户上弹了下来，然后迅速从她的臀部回到了体内。弗雷德刚才是说想和自己约会吗？

杰西致读者的信 / 239

杰西写信的独家秘诀 / 240



1. 课堂那些事儿

眼睛,鼻子,嘴唇。杰西正在自己手上画一张脸。她本应该记笔记,用来写一篇历史小论文——列举“国王查理一世^①不得人心的原因”。然而,她却在画帅气的本·琼斯,给自己当作爱情文身。头发竖起,歪着嘴笑……哦不!看起来一点儿都不像本·琼斯,倒像是一只发狂的美洲大蜥蜴。

美术不是杰西的强项。她在文身下面写上本·琼斯——也许应该写发狂的美洲大蜥蜴?然后,她咳嗽了一声,向她的朋友弗洛拉示意她有话要说。这种咳嗽就是一种呼叫的

^① 查理一世(Charles I, 1600~1649),英格兰、苏格兰和爱尔兰国王。在位期间压迫清教徒,对抗国会,打击新兴工商业,引起英国资产阶级革命。1642、1648年两次挑起内战,均战败。1649年1月被送上了断头台。

铃声。弗洛拉抬起头，杰西抬起手让她看文身。弗洛拉微微一笑，但这笑容是伪装的，她马上偷偷地瞥了丁格尔老师一眼，又埋头写作业了。

丁格尔小姐——她的“粉丝”称她为丁白痴——正在讲桌后面怒目而视。“杰西·乔丹！你有什么问题？”

“哦，老师，太多了。”杰西叹了口气，急忙把袖子拉下来盖住本·琼斯的肖像文身——发狂的美洲大蜥蜴。“悲惨破碎的家，可怕的基因遗传……巨大的臀部……”几个同学咯咯笑了起来。

“继续做作业！”丁格尔小姐厉声说道，她竭力让自己的声音听起来冷酷吓人，不过她的嗓音很小，还喜欢吐口水。“你对写历史作业的兴趣有你搞笑的一半，你就不会是班里的蠢材，而是优等生了。”

每个人都把脸埋到书里笑了起来——当然都尽量避免发出声音。所有同学都笑得发抖。

“其他同学！”丁格尔小姐大喊，“都给我安静，不想放学后留下来的，就赶紧把原因列举出来！我可是很想把全班都留下来！”“留”这个字一出口，一滴唾液便在教室里飞了起来。

大家都害怕大声笑出来，只好抿着嘴忍住，因此教室里只发出一种闷响。随后，大家便继续埋头狂写。没人想在放学后留下来。杰西拿起词典，尽力装出有学问的样子。她不

停地翻页,希望找一个粗俗的字眼。忽然,她有了主意。嘿!也许可以像玩塔罗牌^①那样查词典吧。先想一个问题,然后随意地翻到一页。于是,杰西闭上眼睛,全神贯注地想:我和本·琼斯会成为一对吗?

她的手指猛地戳向一个单词——欧芹,这是一种有名的花园草本植物,可放在汤里做调味剂。唉,显而易见,这个结果不太理想。不过,也许隐藏着其他的含义。或许,把欧芹擦在自己耳朵后面,或者在男生游泳时把欧芹末子撒在他的内裤里,就可以让他爱上自己。

忽然,杰西引起了丁白痴的注意。这一刻真危险呢!杰西急忙抄下历史论文的题目“国王查理一世不得人心的原因”。她需要做的,就是阅读历史课本第六章。杰西快速浏览之后,开始看里面的插图。查理一世的眼中充满哀伤和焦虑,留着一缕时尚的山羊胡子。弗洛拉曾经告诉她,查理一世身高只有一米五。显然,有点儿像霍比特人^②。后来,他被砍掉了头——当然这对谁都不是好消息,但是对一个矮子来说显然是灾难,真是够损的。

“国王查理一世不得人心的原因。”杰西将目光投向弗洛

① 塔罗牌(Tarot)是西方古老的占卜工具。中世纪的时候,塔罗牌在欧洲流行了起来,它的地位相当于中国的周易八卦。塔罗牌共有78张,其中大阿卡那牌22张,用于解释命运的大致趋势;小阿卡那牌56张,用于占卜更详细的情况。

② 霍比特人(Hobbit)是托尔金奇幻小说中虚构的一个体型矮小的民族。

拉,只见她正在奋笔疾书,整个身体都在抖动。她已经写了整整三页了,杰西想要赶上她,现在必须开始写了。于是,她提起笔,天马行空地想象起来。这样做总是很危险。

国王查理一世不得人心的原因

1. 他从不换内裤。
2. 他发育停滞。
3. 他颁布法律,把凡是比自己高的人的腿砍掉。
4. 他喝汤时发出啧啧的响声。
5. 他常常把自己的屁装在瓶子里卖给游客。

此刻,杰西的灵感莫名其妙地枯竭了,于是又开始想本·琼斯。她打算从他的足球鞋或者运动衣肩膀上的一根头发那儿偷点儿DNA。网上应该有说明,因此她应该可以通过基因工程制造出一个惟妙惟肖的本·琼斯,以防自己得不到真正的本·琼斯。她满怀爱意地注视着本·琼斯文身——那只发狂的美洲大蜥蜴。杰西多么渴望能为他生儿育女,或者有可能产下他的卵。

于是杰西开始列举“本·琼斯很受欢迎的原因”。这比列举历史原因简单多了。

1. 头发像金色的草（如果我能在上面野餐就好了）。

2. 眼睛湛蓝，足以在里面游泳（听起来，他开始有点儿像度假胜地了）。

3. 弯弯的笑容可爱而温和，足以把南极洲的冰穹融化。

4. 说话不多，就是说他声音不大，不说废话……

5. 浑身散发着神秘和魅力。

突然，下课铃响了。教室里所有人都大大地松了一口气。大家放下笔，打着呵欠，舒展着身体。这时，一个女生转向杰西，发出嘶声说道：“不要忘了明天晚上我的聚会！一定要去啊！”这个女生叫蒂法尼，很丰满，一头黑发，眉毛充满野性。

“一定。”杰西说，“我本来要待在家里，缝补几双漂亮的短袜，但是为了你——我愿意做出重大牺牲。”蒂法尼家非常有钱——至少按杰西的标准判断是这样。因此，杰西非常期待能去畅饮香槟，抓着枝形吊灯打秋千。

杰西最好的朋友、“女神”弗洛拉是班里唯一一个还没有完成作业的人。这时，她写得更卖力了，一头金发闪闪发光。她用一片儿非凡的头皮屑就足以让盲人重见光明，让踩死的小昆虫死而复生。